

Министерство образования и науки Удмуртской Республики
КНУ УР «Научно-исследовательский институт национального образования»

Этнокультурное образование: традиции и новые вызовы

Сборник статей



Ижевск 2022

УДК 80:37.01(082)
ББК 74.6я43
Э91

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом
КНУ УР «Научно-исследовательский институт национального образования»

Редакционная коллегия:

Н.И. Ураськина (отв. редактор),
Л.В. Бусыгина, Л.В. Вахрушева, К.Г. Костина, Н.П. Ямаева

Рецензенты:

О.П. Никифорова, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков и удмуртской филологии
ФГБОУ ВО «Глазовский педагогический институт имени В.Г. Короленко»;
В.Г. Пантелеева, кандидат филологических наук, эксперт
КНУ УР «Научно-исследовательский институт национального образования»;
Н.Н. Мерзлякова, учитель удмуртского языка и литературы, директор
МБОУ «Лудорвайская СОШ имени Героя Советского Союза А.М. Лушникова»

Э91 Этнокультурное образование: традиции и новые вызовы: сборник статей /
Министерство образования и науки Удмуртской Республики, КНУ УР
«Научно-исследовательский институт национального образования»;
редакционная коллегия: Н.И. Ураськина (отв. редактор) [и др.]. – Ижевск:
Шелест, 2022. – 316 с.

ISBN 978-5-6048876-8-4

Сборник статей составлен по материалам VI Международной научно-практической конференции «Этнокультурное образование: традиции и новые вызовы», посвященной 25-летию Научно-исследовательского института национального образования и Году образования в Удмуртской Республике (26-27 августа 2022 г.). Содержание сборника включает статьи по актуальным проблемам методики преподавания родных языков и литератур, этнокультурного образования, использования информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе.

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, педагогам и всем, кто интересуется вопросами развития этнокультурного образования, родного языка и литературы в современном мире.

Материалы публикуются в авторской редакции. Ответственность за содержание материалов, цитирование и перевод примеров несут авторы статей.

ISBN 978-5-6048876-8-4

© Коллектив авторов, 2022
© КНУ УР НИИ НО, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

От редакционной коллегии.....	7
Раздел I. Актуальные вопросы этнорегионального образования в условиях современных вызовов.....	8
Ураськина Н.И. Научно-исследовательский институт национального образования: история, достижения, перспективы	8
Маршева Л.И., Москаленко Л.С. Роль родных языков в развитии этнокультурного образования	16
Грузинова Н.А. Реализация этнокультурного компонента в условиях цифровой трансформации образования.....	22
Пантелеева В.Г. Художественный перевод как этнокультурный и образовательный трансфер	26
Газизова Ф.С., Еремеева О.А. Этнокультурные ценности в воспитательной траектории дошкольной образовательной организации: теоретические и практические аспекты.....	32
Краснопёрова Н.Г. О реализации этнокультурного образования в муниципальном образовании «Муниципальный округ Завьяловский район Удмуртской Республики»	37
Ураськина Н.И., Бусыгина Л.В., Пронин В.В. Информационно-образовательный портал «Удмурт кылдунне» как современный ресурс обучения удмуртскому языку и литературе	42
Раздел II. Научные основы и эффективные практики этнокультурного образования.....	51
Байтерякова Ю.Т. Покчи ёзо школаын нылпиослэсь языковой функциональной грамотностьсэс кылдытоньн «Удмурт кыл» учебникёслэн интызы	51
Башенина Е.Л., Панина Т.И. Опыт организации и проведения фестиваля родных языков «Дружба народов» в медицинском вузе	57
Блинова Е.Р. Лингвоконцептоцентрический подход к преподаванию русского языка как родного	60
Бородина А.Е. Этнокультурное содержание образования в формировании познавательного интереса дошкольников к удмуртской культуре и малой родине	65
Боталова Н.П. Удмурт кылэз дышетонъя покчи нылпиослы дасям интерактивной курслэн пуштросэз	69
Бреннер Д.А., Афанасьева М.В. Этнокультурное образование детей дошкольного возраста (из опыта работы МКДОУ д/с «Берёзка» с. Алнаши Удмуртской Республики).....	71
Бусыгина Л.В., Ямаева Н.П. Концептуальные основы учебного курса по изучению удмуртской литературы на русском языке	77
Вахитов С.С. Игнатий Гавриловлэн «Вордйськем пальёсын» трилогияз пыртэм (вводной) кылъёслэн кутйськемзы	83

Вахрушева Л.В., Костина К.Г. Удмурт кылэз туала инъет ёзо но шор ёзо школайн дышетонлэн инъетэз сярсысь	87
Владыкина Т.Г., Шахтина Ю.Г. Традиционная культура в системе этнокультурного образования.....	93
Волкова Т.Г., Широбокова В.Г. Формирование глобальных компетенций обучающихся при обучении родному (удмуртскому) языку (на примере БОУ УР «УГНГ имени Кузубая Герда»).....	98
Воронцов В.С. Потребности населения Удмуртии в этнокультурном образовании (по материалам социологического опроса).....	105
Гуменникова В.М. Технологии позитивной социализации в условиях этнокультурного воспитания детей дошкольного возраста.....	111
Дериглазова Н.И. Этнокультурный фестиваль «Традиции моей семьи»: взаимодействие детского сада, семьи и общества по возрождению и сохранению национальных семейных традиций	113
Жиндеева Е.А. Стратегическое мышление в образовательной парадигме изучения отечественной литературы в системе диалога культур	117
Заварзина М.Ф. Фестиваль «Тулъс чингыли»: развитие познавательного интереса младших школьников к изучению удмуртского языка	122
Зинкова С.В. Система взаимодействия детского сада и семьи для успешного этнокультурного воспитания детей.....	125
Ибрагимова М.Э. Работа с эмотивными концептами как способ формирования языковой картины мира (к проблеме преподавания русского родного языка)	130
Иванова Е.В. Повышение интереса учащихся начальной школы к изучению удмуртского языка через создание мультфильмов	135
Иванова Ж.Б. Ресурсы интерактивной игры в реализации этнокультурного образования на межвузовском уровне (на примере проведения интеллектуальной игры «Международный день земли»)...	137
Иванова Т.С. Учебник «Лыдзюн книга» как эффективный ресурс формирования языковой личности младшего школьника	141
Ившин Л.М. С.И. Михеевлэн «Первая книга для чтения на вотскомъ языкѣ» книгаезлэн кылыз но выль дышетон амальёсыз	147
Ильина С.М. Этнокультурное образование младших школьников в начальных классах гимназии имени Кузубая Герда	152
Исмагилова М.Ф., Кондратьева Н.В. Формирование категории вида глагола в речи детей дошкольного возраста в условиях русско-узбекского двуязычия	158
Кардапольцев А.Ю. Сервисы H5P.ORG как эффективное средство изучения удмуртских фразеологизмов	162
Карпова Л.Л. Дистрибуция пространственных падежей в удмуртском литературном языке и диалектах.....	165
Касимов Р.Н., Култашева Н.В. Учет этноконфессиональной специфики Удмуртии при изучении учебных предметов «Обществознание» и «История» в школе	170

Кириллова Л.Е. Топонимика как один из базовых источников по краеведению.....	174
Клементьев А.А. Электронная библиотека научно-методического журнала «Вордскем кыл» как ресурс для профессионального развития педагога	179
Жожевникова Т.О. Роль сказкотерапии в формировании личности младших школьников.....	182
Кондратьева Н.В., Попова А.А., Шаланки Ж. Прагматические функции кодовых переключений (на материале узбекско-русского двуязычия) ..	185
Костина К.Г., Аркова Т.И. Ценностное отношение к родному языку как основа формирования духовно-нравственной личности	188
Костина К.Г., Ахметов В.Г. Особенности обучения родному (удмуртскому) языку в Республике Татарстан (на примере МБОУ «СШ д. Починок-Сутер»)	193
Лесникова О.В. Возможности онлайн-сервисов в построении современного урока родного языка	199
Люкина Н.М., Вахрушева В.П. Использование микротопонимов д. Эркешево Базезинского района во внеклассной деятельности.....	203
Люкина Н.М., Семакина Ю.А. Эффективность применения современных электронных учебников в преподавании удмуртского языка	206
Максимов С.А. Удмурт кылын шонер гождьяскъонъя кыллюкам: выль уж – вуж шуг-секытъёс	209
Матвеева Л.Г. Формирование функциональной грамотности студентов среднего профессионального образования на занятиях по учебной дисциплине «Родной (русский) язык»	213
Мирошниченко В.В. Исследования проблем развития этнорегионального образования в Российской Федерации	218
Морозова Е.В. Проект как ресурс этнокультурного воспитания в сельской школе	222
Музьянова Л.А. Работа с концептами на уроках литературы как способ приобщения учащихся к духовным ценностям	225
Николаева Е.А., Бородина А.Е. Основные положения программы для детей дошкольного возраста «Мой удмуртский край»	229
Николаева Т.В. Тематические онлайн-викторины краеведческого содержания как эффективный инструмент реализации этнокультурного образования	232
Обухова Л.Г. Удмурт литература урокын Г. Медведевлэсь «Лбзя бесмен» романысьтыз «Пумиськон» люкетсэ эскерон	236
Овчинникова О.Л. Изучение диалектов русского языка Вятскополянского района через проектную деятельность на занятиях по дисциплине «Родной язык»	243
Петрова Л.М., Пахомова Л.А. Формирование читательской компетентности во внеурочной деятельности обучающихся начальных классов	246

Поторочина Н.П. Обучение удмуртскому языку как неродному детей старшего школьного возраста через театральные постановки	251
Ракин Н.А. Финские ученые – исследователи коми языка, литературы и фольклора	254
Рузметова О.А. Лексико-деривационные особенности математических терминов в узбекском языке	259
Рябина Е.С. Удмурт кылья учебникъёслэн социокультурной пуштроссы пыр 5, 6 классъёсын дышеткисьёслэсь глобальной компетенциоссэс кылдытон	266
Рябина Е.С., Маслакова С.В. Формирование читательской грамотности на уроках удмуртского языка	269
Рябина Е.С., Рябина О.В. Удмурт кылья урокын С. Виноградовлэн суредъёсыз пыр визьнодан ужез быдэстон	272
Слесарева Н.М., Кучина Е.С. Реализация программы летнего оздоровительного лагеря дневного пребывания «Родничок» с этнокультурным компонентом	275
Суворова З.В. Сотрудничество субъектов образования в языковом воспитании младших школьников	283
Тугаева А.В. Изучение удмуртского языка посредством мультипликации	288
Цыганкова Н.Б. Образ семьи в мордовской прозе и его влияние на воспитательные процессы изучения литературы	291
Чиговская-Назарова Я.А., Никифорова О.П. Роль проектов в этнокультурном образовании студентов педагогических вузов	295
Чиркова А.Е. Игра Мемо ДаУР: создание и применение на уроках краеведения в общеобразовательной школе	298
Шахтина Ю.Г. Современные возможности и практики использования технологии проектирования в контексте этнокультурного образования	300
Эрметова Ж.И., Каримова Ф.С. Семантический анализ слов, определяющих ценности в английских и узбекских колыбельных песнях	304
Сведения об авторах	309

– любовь и уважение к семье, в которой он имеет возможность впервые проникнуться основами культурно-ценностных традиций своего народа;
– уважительное отношение к труду и творчеству как естественным условиям человеческой жизни и деятельности во все времена и у всех народов.

Таким образом, этнокультурное образование – это целенаправленное взаимодействие поколений, в результате которого у подрастающего поколения формируются этническое самосознание, адекватное отношение к себе как члену этноса, чувство гордости за свою нацию, положительное отношение к родному языку, истории и культуре своего народа, а также уважение и толерантное отношение к представителям других этносов.

Литература

1. Ахмедова М.Я. Проблемы народного этикета в семейном воспитании // Начальная школа. – 2013. – №7. – С. 86.
2. Ахтырская Е.Н. Изучение фольклора в начальной школе // Начальная школа. – 2014. – № 11. – С. 43.
3. Белянкова Н.М. Роль учителя начальных классов в поддержании национального согласия в России // Начальная школа. – 2013. – № 5.– С. 7.
4. Белянкова Н.М. Формирование этнокультурной компетентности у участников образовательного процесса в поликультурной школе // Воспитание школьников. – 2016. – № 4.
5. Губа Г.И. Этнокультурное воспитание дошкольников и младших школьников в театральное деятельности. – Курск, 2007. –168 с.
6. Захарова Л.М. Этнопедагогическая направленность воспитания детей в отечественной педагогике / Л.М. Захарова // Вестник Чувашского государственного педагогического университета. – 2010. – № 3 (67). Т.1. – С. 47–54.

УДК 373.2+ 811.512.133

М.Ф. Исмагилова

Ургенчский государственный университет (г. Ургенч, Узбекистан)

Н.В. Кондратьева

ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»

(г. Ижевск, Россия)

ФОРМИРОВАНИЕ КАТЕГОРИИ ВИДА ГЛАГОЛА В РЕЧИ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА В УСЛОВИЯХ РУССКО-УЗБЕКСКОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

В статье рассмотрены особенности формирования категории глагольного вида в речи детей дошкольного возраста в двуязычной среде. Выявлены типичные ошибки в речи дошкольников в условиях русско-узбекского двуязычия, предложены основные формы и методы по формированию грамматических навыков. В статье также акцентируется внимание на сложности понимания семантики и грамматических особенностей совершенного и несовершенного вида глагола с точки зрения сопоставления русского и узбекского языков.

Ключевые слова: русско-узбекское двуязычие, онтолингвистика, категория вида, совершенный вид, несовершенный вид.

Республика Узбекистан является одним из полиэтничных регионов Средней Азии, где проживают представители более 130 различных этносов. Государственным языком Узбекистана является узбекский язык, представленный во всех сферах социальной, экономической и политической жизни страны. Русский язык на сегодняшний день здесь не имеет статуса государственного, но является языком межнационального общения и представлен практически во всех сферах функционирования языка, хотя в различной степени в разных регионах страны. Хорезмскую область со столицей г. Ургенч принято считать одним из русскоязычных территорий Узбекистана. Доля этнических русских здесь составляет примерно 5% от общего количества жителей, но русским языком в той или иной степени владеет большая половина населения. Таким образом, формирование речи многих детей дошкольного возраста происходит в условиях русско-узбекского двуязычия.

Как показывает практика, при освоении русского языка узбекскими детьми определенные сложности вызывает актуализация аспектуальных характеристик глагольных форм. Важно подчеркнуть, что с точки зрения лингвистики, категория вида в русском языке рассматривается как грамматическая категория, выражающая то, как говорящий осмысливает протекание действия во времени (например, действие продолженное, одномоментное, повторяющееся, постоянное и др.) [7, с. 5]. В частности, в русском языке глаголы несовершенного вида обозначают действие, которое не ограничено каким-либо пределом (ср. ходить, думать), оно также может протекать многократно (ср. организовывать). Глаголы несовершенного вида могут сочетаться с фразовыми глаголами, обозначающими различные этапы, фазы действия: его начало, продолжение, конец. В отличие от этого, глаголы совершенного вида выражают действие, которое достигло своего предела (ср. сделать, зйти).

В грамматике узбекского языка глагольные формы не принято делить на глаголы совершенного и несовершенного вида [1; 4; 5]. Основа узбекского глагола находится вне категории вида. Аспектуальные характеристики русского глагола в узбекском языке выражаются с помощью других грамматических и/или лексических форм. Ср.: узб. *Мен хат ёзар эдим* (хотя действие выражено глаголом в форме прошедшего времени, письмо еще не написано до конца, соответствует рус. *Я писал письмо*) ~ узб. *Мен хатни ёзиб бўлдим* (действие закончилось, написание письма доведено до конца, соответствует рус. *Я написал письмо*) ~ *Мен хатни ёзиб қўяман* (действие обязательно свершится в будущем, письмо будет написано, соответствует рус. *Я напишу письмо*). Таким образом, для того, чтобы узбекские дети освоили аспектуальные характеристики русского глагола, необходимо выполнять специальные упражнения.

С целью выявления наиболее типичных ошибок употребления глагольных форм в речи детей дошкольного возраста, используя метод

включенного наблюдения, мы проанализировали спонтанную речь 7 детей от 4-х до 7-ми лет. На основе проведенного исследования было выявлено, что наиболее типичными ошибками детей-билингвов (с преобладанием узбекского языка как языка общения) являются следующие: а) использование глагольных форм несовершенного вида вместо глаголов совершенного вида: «– Дети, вы прочитали дома книгу? – Да, я читал (вместо прочитал)»; «– Кто написал примеры? – Я писал примеры (вместо написал); «– Кто сделал домашнее задание? – Я не делал домашнее задание (вместо сделал)»; б) нарушение в выражении темпоральных характеристик: «– Кто не пришёл на урок? – Шавкатбек не приходит на урок (вместо не пришёл); «– Кто расскажет сказку? – Я буду рассказать сказку (вместо рассказывать); «– Кто пойдёт в школу в сентябре?» – Я иду в школу (вместо пойду)»; в) наличие грамматических ошибок: «– Ты нарисовал этот рисунок? – Да, я рисовать этот рисунок (вместо нарисовал), «– Кто взял карандаш? – Я возьмись карандаш (вместо взял)» и др.

С целью системной работы по формированию навыков грамотного выражения аспектуальных значений русского глагола нами был сформирован перечень мероприятий, направленных на:

- а) развитие умений отличать глаголы от других частей речи.
- б) выработку умений правильно задавать вопросы: что делать? что сделать?
- в) изучение особенностей образования видовых пар русского глагола (аффиксальный способ; супплетивизм; перенос ударения).

Важно подчеркнуть, что словообразовательные формы русских глаголов представляют собой сложные явления для изучения детьми дошкольного возраста. Это связано с тем, что, по сравнению с именами существительными, имеющими конкретные значения, глагол обладает более отвлечённой семантикой. Семантическое различие словообразовательных форм глагола является более тонким и сложным: оно не опирается на конкретные образы предметов, в отличие от тех существительных, которые усваиваются ребёнком в дошкольном возрасте. В связи с этим в процессе работы с детьми-билингвами закрепление наиболее простых по семантике словообразовательных моделей глаголов актуально проводить с учетом продуктивности/непродуктивности изучаемых аффиксов.

Учитывая возрастные особенности детей, при формировании грамматических умений целесообразно также использовать элементы геймификации [6]. Например, игра «Найди мне друга» позволит обратить внимание на семантические оттенки однокорневых слов. Так, в процессе игры предлагается найти максимальное количество родственных слов к указанному глаголу, например: писать > написать, переписать, дописать, исписать, расписать, вписать, выписать, подписать, прописать и т.д.

На следующем этапе ребенку следует объяснить смысловое значение каждого из приставок. Для наилучшего результата следует поупражняться в образовании различных глаголов при помощи одной и той же приставки:

- а) С- (играть – сыграть, петь – спеть, есть – съесть, делать – сделать),
- б) ПО- (обедать – пообедать, сеять – посеять, ужинать – поужинать),
- в) ПРО- (читать – прочитайте, бежать – пробежать) и др.

После того, как семантические значения суффиксов усвоены, можно снова предложить составить глагольный ряд.

Для успешного освоения грамматического материала необходимо организовать полноценную систему, включающую игры, упражнения, мультимедию, карточный, текстовый и картинный материал. Такая система позволит обеспечить активное и творческое участие ребенка в изучении русского языка в целом, а не пассивное восприятие и утомительные тренировки, которые убивают интерес к языку.

Современные исследователи предлагают выделять четыре периода развития грамматических категорий глагола в речи ребенка: 1) доглагольный период; 2) период аналогий (формовоспроизводство); 3) период развития продуктивности (формопроизводство); 4) период усвоения системы грамматической нормы и периферийных правил (см. об этом подробнее: [2]). По мнению ученых, наличие аспектуальных признаков русского глагола характерно уже для второго этапа речевого развития дошкольника: «при сопоставлении вида и времени первых глагольных форм четко прослеживается следующая тенденция: совершенный вид встречается в форме прошедшего времени, а несовершенный вид – в форме настоящего времени» [3, с. 29]. Однако полное становление парадигмы видовых форм глагола происходит к четвертому периоду.

Вышесказанное позволяет утверждать, что формирование грамматической категории глагольного вида в речи детей дошкольного возраста в условиях двуязычной среды – это целенаправленный процесс, при котором учитель/воспитатель/родитель должен помогать ребенку правильно использовать глагольные формы в речи, а также конкретизировать значение слова, используя наиболее важные семантические признаки глагола. При таком подходе к достижению школьного возраста ребенок в полном объеме овладеет видовыми парами глаголов, сможет грамотно их использовать в речи.

Таким образом, нами представлены некоторые приемы изучения видовых пар глагола, которые органически вписываются в основной курс первоначального знакомства с русским языком и помогут целостно сформировать у дошкольников представление о категории вида глагола, а также способны вызвать интерес к русскому языку.

Литература

1. Азизов О., Сафаев А., Жамолхонов Х. Узбек ва рустилларилинг қиёсий грамматикаси (фонетика, лексика, морфология ва синтаксис). – Тошкент: Ўқитувчи, 1986. – 133 с.
2. Гагарина Н.В. Этапы развития глагольных форм в детской речи // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – № 2 (12). – С. 155–166.

3. Гагарина Н.В. Формирование грамматических категорий вида и времени, лица и числа на ранних этапах речевого онтогенеза // Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований. – 2008. – Том III. (3). – С. 7–64.

4. Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. – М.; Л.: Изд-во Академ. Наук СССР, 1960. – 446 с.

5. Решетов В.В. Основы фонетики и грамматики узбекского языка. – Ташкент: Учитель, 1965

6. Чистякова И.А. 33 игры для развития глагольного словаря дошкольников. – СПб: Каро, 2005. – 96 с.

7. Шелякин М.А. Категория вида и способы действия русского глагола (Теоретические основы). – Тамин: Валгус. 1983. – 219 с.

УДК 371

А.Ю. Кардапольцев

МКОУ Старо-Утчанская СОШ

(д. Старый Утчан, Удмуртская Республика, Россия)

СЕРВИСЫ N5P.ORG КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ УДМУРТСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Язык является динамичной и сложноструктурированной системой. Межкультурное взаимодействие разных народов требует адекватной передачи семантических конструкций. Экспертный подход с привлечением современных образовательных интернет-сервисов может способствовать точной передаче значений фразеологизмов удмуртского языка при переводе на русский.

Ключевые слова: семантика фразеологизмов, экспертный подход, межкультурная коммуникация, энциклопедия языка.

Глобализация, как мировой тренд движения материальных, технологических, культурных ценностей в основе своей имеет лингвистический базис. В соответствии с известным изречением, что любой ресурс без человека мертв, а основной коммуникативный ресурс человека – это язык, то успех отдельного человека и сообществ людей в общемировом движении ресурсов зависят от полноты, сложности, и, главное, восприимчивости семантических конструкций языка.

Язык является второй сигнальной системой и видовой особенностью человека, которая прямо определена развитым абстрактным мышлением. Языки народов мира принято группировать в языковые семьи, имеющих в основе протоязык. Особенности формирования языка зависимы от множества факторов, которые можно разделить на две группы: определяемые внутренней средой сообщества и средой внешней, природно-климатической. Язык, как часть культуры сообщества людей и, одновременно, сложно-структурированная автономная информационная система с обратной связью, может эволюционировать сходно с биологическими системами. В ходе своего развития язык может приобретать новые словоформы, языковые конструкции,